

Act

Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
dedi -ise -o başkâhin eğer bunlar böylece vardır
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1487](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2192](#)

Başrahîp İstefanosa, "Bütün bunlar doğru mu?" diye sordu.

2 ὁ δὲ ἔφη, ἄνδρες, ἀδελφοί, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
-o -ise dedi adamlar kardeşler ve babalar dinleyin -o Tanrı'sı -o
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
δόξης ὧφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἄβρααμ, ὅτι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,
yücelikliğin göründü -a -o atamıza bizim İbrahim olan içinde- -o
[G1391](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3318](#)
πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρρᾶν,
Mezopotamya'da önce- -den yerleşmesinden onu içinde-
[G4250](#) [G2228](#) [G2730](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5488](#)

İstefanos şöyle cevap verdi: "Kardeşler ve babalar, beni dinleyin. Yüce Allah atamız İbrahime göründü. O sırada İbrahim Mezopotamya diyarındaydı, daha Harran şehrine yerleşmemişti.

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ἐκ τῆς
ve dedi -e ona çik -den -o ülkenden senin ve -den -o
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
akrabalarından senin ve gel -e -o ülkeye hangi göstereceğim sana —
[G4772](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G1166](#)

Allah İbrahime şöyle dedi: "Ülkeni ve akrabalarını bırak, sana göstereceğim ülkeye git.

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατώκησεν ἐν Χαρρᾶν, κακεῖθεν
sonra çikip -den ülkesinden Keldanilerin yerleşti içinde- Harran'da ve-oradan
[G5119](#) [G1831](#) [G1537](#) [G1093](#) [G5466](#) [G2730](#) [G1722](#) [G5488](#) [G2547](#)
μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετώκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν
sonra- -o ölmesi -o babasının onun taşıdı onu -e -o ülkeye
[G3326](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3351](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)
ταύτην, εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
bu -e hangi siz şimdi oturuyorsunuz
[G3778](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3568](#) [G2730](#)

Bunun üzerine İbrahim Kildan topraklarını terk edip Harrana yerleşti. Babası öldükten sonra Allah İbrahimi oradan alıp şimdi yaşadığınız bu ülkeye getirdi.

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός;
 ve değil verdi ona miras içinde- onda ne-de basacak-kadar ayak
[G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2817](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3761](#) [G0968](#) [G4228](#)

καὶ ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτήν, καὶ τῷ σπέρματι
 ve vaat-etti vermek ona -e mülk onu ve -a -o
[G2532](#) [G1861](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2697](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#)

αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
 soyuna onun sonra- onun değil iken ona
[G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#)

Burada Allah ona kendine ait bir mülk, bir karış toprak bile vermedi. Fakat miras olarak bu ülkeyi ona ve soyuna vereceğini vaat etti. O sırada İbrahim'in hiç çocuşu yoktu.

6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ Θεός: ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον
 konuştı -ise böylece -o Tanrı hem-de olacak -o soyu onun garip
[G2980](#) [G1161](#) [G3779](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#) [G3941](#)

ἐν γῆ ἄλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ, καὶ κακώσουσιν ἔτη
 içinde- ülkede başkasının ve köle-yaracaklar onu ve kötü-davranacaklar yıllar
[G1722](#) [G1093](#) [G0245](#) [G2532](#) [G1402](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2559](#) [G2094](#)

τετρακόσια;
 dörtyüz
[G5071](#)

Allah ona şöyle dedi: 'Senin soyun yabancı bir ülkede yaşayacak. Orada köle olup dört yüz yıl zulüm görecekler.

7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύουσιν, κρινῶ ἐγώ, ὁ Θεός
 ve -o milleti hangi köle-olacaklar yargılayacağım ben -o Tanrı dedi
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1398](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἶπεν; καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύουσιν μοι
 ve sonra- bunlar çıkacaklar ve kulluk-edecekler bana içinde-
[G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3000](#) [G1473](#)

ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.
 -o yerde bu —
[G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#)

Fakat ben onları köle eden halkı cezalandıracağım. Bundan sonra o ülkeden çıkacaklar ve bu yerde bana ibadet edecekler.

8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς; καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ,
 ve verdi ona antlaşmasını sünnetin ve böyle doğurdu -o İshak'ı
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1242](#) [G4061](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#)

καὶ περιέτεμεν αὐτόν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ; καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ,
 ve sünnet-etti onu -de -o günde -o sekizinci ve İshak -o
[G2532](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2532](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#)

καὶ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
 Yakup'u ve Yakup -o on-iki
[G2532](#) [G2384](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3966](#)

Sonra Allah İbrahimle bir ahit yaptı. Bu ahdin alâmeti sünnettir. Böylece İbrahim, oğlu İshak'ı sekiz günlükken sünnet etti. İshak, Yakubun babasıdır; Yakub da İsrail'in on iki aşiret reisinin babasıdır.

9 καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσήφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον. καὶ
 ve -o atalar kiskanarak -o Yusuf'u sattılar -e Mısır'a ve
[G2532](#) [G3588](#) [G3966](#) [G2206](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0591](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#)
 ἦν ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ,
 idi -o Tanrı birlikte- onunla
[G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

“Atalarımız, yani Yakubun oğulları, kardeşleri Yusufu kiskandılar ve onu Mısırdaki köle olmak üzere sattılar. Fakat Allah ona destek oldu

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
 ve kurtardı onu -den tüm -o sıkıntılarından onun ve verdi ona
[G2532](#) [G1807](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
 χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν αὐτὸν
 lütuf ve bilgelik önünde- Firavun, kralı Mısır' ve atadı onu
[G5485](#) [G2532](#) [G4678](#) [G1726](#) [G5328](#) [G0935](#) [G0125](#) [G2532](#) [G2525](#) [G0846](#)
 ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ'] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 yönetici üzerine- Mısır ve tüm -o evi onun —
[G2233](#) [G1909](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

ve onu bütün sıkıntılarında kurtardı. Ona hikmet verdi, firavunun, yani Mısır kralının gözüne girmesini sağladı. Firavun onu Mısır ve bütün saray halkına yönetici yaptı.

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλίψις
 geldi -ise kıtlık üzerine- tüm -o Mısır ve Kenan ve sıkıntı
[G2064](#) [G1161](#) [G3042](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5477](#) [G2532](#) [G2347](#)
 μεγάλη, καὶ οὐχ ἡῦρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
 büyük ve değil buluyorlardı yiyecek -o babalarımız bizim
[G3173](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5527](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Sonra bütün Mısır ve Kenan topraklarında kıtlık başladı. İnsanlar çok sıkıntı çekti; atalarımız da yiyecek bulamadılar.

12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς
 duyunca -ise Yakup olduğunu tahılın -e Mısır gönderdi -o
[G0191](#) [G1161](#) [G2384](#) [G1510](#) [G4621](#) [G1519](#) [G0125](#) [G1821](#) [G3588](#)
 πατέρας ἡμῶν πρῶτον;
 babalarımızı bizim ilk-kez
[G3962](#) [G1473](#) [G4412](#)

Yakub, Mısırdaki bol yiyecek olduğunu duyunca oğullarını, yani atalarımızı oraya gönderdi.

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
 ve içinde- -o ikincide tanındı Yusuf -a -o kardeşlerine onun
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0319](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
 φανερόν ἐγένετο τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
 ve açık-oldu -a -o Firavun'a -o soyu -o
[G5318](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3588](#) [G2501](#)

Mısıra ikinci gelişlerinde Yusuf kardeşlerine kim olduğunu açıkladı. Böylece firavun Yusufun ailesini tanıdı.

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ πᾶσαν
gönderip -ise Yusuf çağırđı Yakub'u -o babasını onun ve tüm
[G0649](#) [G1161](#) [G2501](#) [G3333](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἐβδομήκοντα πέντε.
-o akrabalarını içinde- canlar yetmiş-beş —
[G3588](#) [G4772](#) [G1722](#) [G5590](#) [G1440](#) [G4002](#)

Yusuf, babası Yakubu ve bütün ailesini getirtmek için haber yolladı. Hepsini toplam yetmiş beş kişiydiler.

15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ
indi -ise Yakup -e Mısır'a ve öldü kendisi ve -o
[G2532](#) [G2597](#) [G2384](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5053](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

πατέρες ἡμῶν,
babalarımız bizim
[G3962](#) [G1473](#)

Böylece Yakub Mısır'a gitti. O ve oğulları ölene kadar orada yaşadılar.

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι, ᾧ
ve taşındılar -e Şekem'e ve konuldular içinde- -o mezara hangi
[G2532](#) [G3346](#) [G1519](#) [G4966](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G3739](#)

ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ ἐν
satin-almişti İbrahim bedeliyle gümüş yanında- -o oğullarından Hamor'un içinde-
[G5608](#) [G0011](#) [G5092](#) [G0694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1697](#) [G1722](#)

Συχέμ.
Şekem
[G4966](#)

Kemikleri sonra Şekem şehrine getirildi. İbrahim'in Şekemde satın almış olduğu mezara konuldu. İbrahim bu mezarı Hamorun oğullarından bir miktar gümüş ödeyerek satın almıştı.

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἧς ὠμολόγησεν ὁ
gibi -ise yaklaştıkça -o zamanı -o vaadin hangi söz-verdi -o
[G2531](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G3670](#) [G3588](#)

Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
Tanrı -a -o İbrahim'e büyüdü -o halk ve çoğaldı içinde-
[G2316](#) [G3588](#) [G0011](#) [G0837](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4129](#) [G1722](#) [G0125](#)

"Allahın İbrahime verdiği vaadin yerine geleceği zaman yaklaştı. Mısır'daki halkımızın sayısı bir hayli artmıştı.

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ἦδει
kadar- hangi kalktı kral başka üzerine- Mısır hangi değil tanıyordu
[G0891](#) [G3739](#) [G0450](#) [G0935](#) [G2087](#) [G1909](#) [G0125](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#)

τὸν Ἰωσήφ.
-o Yusuf'u
[G3588](#) [G2501](#)

Sonunda başka bir kral Mısır'da tahta çıktı. Onun Yusuf'tan haberi yoktu.

- 19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας
 bu kötü-davranarak -a -o soyumuza bizim kötü-davrandı -a
[G3778](#) [G2686](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G2559](#) [G3588](#) [G3962](#)
- [ἡμῶν], τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ
 -o babalara -a -o yarpmalarına terk-edilmiş -o bebeklerini onların -e
[G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1570](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#)

ζωογονεῖσθαι.

-o

[G2225](#)

| Bu kral halkımıza zalimce davrandı. Atalarımıza kötü muamele etti; yeni doğan çocuklarını ölüme terk etmeye zorladı.

- 20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ; ὃς
 içinde- hangi zamanda doğdu Musa ve idi güzel -a -o Tanrı'ya
[G1722](#) [G3739](#) [G2540](#) [G1080](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0791](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)

ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.

hangi beslendi aylar üç içinde- -o evinde -o
[G0397](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#)

| "O sırada Musa doğdu. Çok güzel bir bebektir. Üç ay boyunca babasının evinde bakıldı.

- 21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ, καὶ
 terk-edilince -ise onu aldı onu -o kızı Firavun'un ve
[G1620](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0337](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2364](#) [G5328](#) [G2532](#)

ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἰόν.

büyüttü onu kendine -e oğul
[G0397](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5207](#)

| Sonra dışarıya bırakıldı. Firavunun kızı onu bulup evlât edindi ve kendi oğluymuş gibi yetiştirdi.

- 22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ δυνατὸς
 ve eğitildi Musa içinde- tüm bilgeliğinde Mısırlıların idi -ise güçlü
[G2532](#) [G3811](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G0124](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1415](#)

ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.

in içinde- sözlerinde ve işlerinde onun
[G1722](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#) [G0846](#)

| Musa Mısırlıların bütün ilim dallarında eğitildi. Hitabette ve her işte çok başarılı oldu.

- 23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετίας χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
 gibi -ise tamamlanmaktaydı ona kırk-yıllık zaman çıktı üzerine- -o
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G0846](#) [G5063](#) [G5550](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#)

καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, τοὺς υἰούς Ἰσραήλ;

yüregini onun ziyaret-etmek -o kardeşlerini onun -o oğullarını İsrail'in
[G2588](#) [G0846](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

| "Musa kırk yaşına gelince kendi halkı İsrailoğullarıyla ilgilenmeye başladı.

- 24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον, ἡμίνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ
 ve görünce birine haksızlık-edilen savundu ve yaptı intikamı -a
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G0091](#) [G0292](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1557](#) [G3588](#)

καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.

-o ezilene vurarak -o
[G2669](#) [G3960](#) [G3588](#) [G0124](#)

Soydaşlarından birine eziyet edildiğini görünce onu savundu; ona eziyet eden Mısırlıyı öldürdü, soydaşının öcünü aldı.

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ
sanıyordu -ise anlayacağını -o kardeşlerinin hem-de -o Tanrı aracılığıyla- elinin
[G3543](#) [G1161](#) [G4920](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)

χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
onun veriyor kurtuluş onlara -o -ise değil anladılar —
[G5495](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4991](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G4920](#)

Allah Musayı İsrailoğullarını kurtarmakla vazifelendirdi. Musa halkının bunu anlayacağını düşündü. Fakat anlamadılar.

26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ὠφθῆ αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλασεν
-de -da -o ertesi gün göründü onlara kavga-eden ve
[G3588](#) [G5037](#) [G1966](#) [G2250](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4900](#)

αὐτοῦς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε. ἵνα
barıştıyordu onları -e barışa söyleyerek adamlar kardeşlersiniz neden
[G0846](#) [G1519](#) [G1515](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2443](#)

τί ἀδικεῖτε ἀλλήλους?
haksızlık-ediyorsunuz birbirinize —
[G5101](#) [G0091](#) [G0240](#)

Ertesi gün kavga eden iki soydaşını gördü. Onları ayırmak istedi. 'Efendiler, ikiniz kardeşsiniz; neden birbirinize kötü davranıyorsunuz? dedi.

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπόσαστο αὐτὸν, εἰπὼν, Τίς σε
-o -ise haksızlık-eden -a -o komşusuna itti onu söyleyerek kim
[G3588](#) [G1161](#) [G0091](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0683](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#)

κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν?
seni atadı yönetici ve yargıç üzerimize
[G2525](#) [G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G1909](#) [G1473](#)

"Fakat diğerinin canını yakan adam Musayı yana itti, şöyle dedi: 'Seni kim başımıza yönetici veya yargıç yaptı?'

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν
değil-mi öldürmek beni sen istiyorsun hangi şekilde öldürdün dün -o
[G3361](#) [G0337](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2309](#) [G3739](#) [G5158](#) [G0337](#) [G5504](#) [G3588](#)

Αἰγύπτιον?
Mısırlı'yı
[G0124](#)

Yoksa dün Mısırlıyı öldürdüğün gibi beni de mi öldürmek istiyorsun?

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν
kaçtı -ise Musa içinde- -o sözde bu ve oldu yabancı içinde-
[G5343](#) [G1161](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3941](#) [G1722](#)

γῆ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
ülkesinde Midyan nerede doğurdu oğullar iki
[G1093](#) [G3099](#) [G3757](#) [G1080](#) [G5207](#) [G1417](#)

Bunu duyan Musa Midyan bölgesine kaçtı. Orada uzunca bir zaman yabancı olarak yaşadı ve iki oğul sahibi oldu.

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσεράκοντα, ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ
ve tamamlanınca yıllar kırk göründü ona içinde- -o çölünde -o
[G2532](#) [G4137](#) [G2094](#) [G5062](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#)

ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.
dağının Sina melek içinde- alevde ateşin çalının
[G3735](#) [G4614](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5395](#) [G4442](#) [G0942](#)

“Kırk yıl geçti. Bir gün Musa Sina Dağının yakınlarında, kırdıydı. Yanan bir çalının alevleri içinden bir melek ona göründü.

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα; προσερχομένου δὲ
-o -ise Musa görünce hayret-etti -e -o görüntüye yaklaşırken
[G3588](#) [G1161](#) [G3475](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3705](#) [G4334](#) [G1161](#)

αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
-ise onun bakmak oldu sesi
[G0846](#) [G2657](#) [G1096](#) [G5456](#) [G2962](#)

Musa gördüğü olaya şaşakaldı. Daha yakından bakmak için yaklaştığında Rabbin sesini duydu.

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ
ben -o Tanrı'sı -o atalarının senin -o Tanrı'sı İbrahim'in ve İshak'ın ve
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#)

Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
Yakup'un titreyen -ise olan Musa değil cesaret-ediyordu bakmaya
[G2384](#) [G1790](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3475](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2657](#)

Rab ona şöyle seslendi: ‘Senin atalarının ibadet ettiği Allah, İbrahimin, İshakın ve Yakubun Allahı benim. Musa korkudan titredi, çalıya bakmaya cesaret edemedi.

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου,
dedi -ise ona -o Rab çıkar -o sandaletini -o ayaklarının senin
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

ὁ γὰρ τόπος ἐφ’ ᾧ ἔστηκας, γῆ ἁγία ἐστίν.
-o çünkü yer üzerine- hangi durdun toprak vardır kutsal
[G3588](#) [G1063](#) [G5117](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2476](#) [G1093](#) [G0040](#) [G1510](#)

“Sonra Rab, ‘Çarıklarını çıkar, çünkü bastığın yer mukaddes topraktır dedi.

34 ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν
görünce gördüm -o kötü-davranılmasını -o halkıma benim -o içinde-

Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτοῦ ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς;
Mısır'da ve -o iniltisini onların duydum ve indim kurtarmak onları
[G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4726](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1807](#) [G0846](#)

καὶ νῦν δεῦρο, ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
ve şimdi gel göndereyim seni -e Mısır'a
[G2532](#) [G3568](#) [G1204](#) [G0649](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0125](#)

‘Mısırdaki halkıma yapılan baskıyı gördüm, iniltilerini duydum, onları kurtarmaya geldim. Şimdi hazırlan, seni Mısıra geri göndereceğim.

- 35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν
 bu –o Musa hangi reddettiler söyleyerek kim seni atadı
[G3778](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3739](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2525](#)
- ἄρχοντα καὶ δικαστὴν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν
 yönetici ve yargıç bunu –o Tanrı ve yönetici ve kurtaran
[G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3086](#)
- ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
 gönderdi birlikte– eliyle meleğin –o görünen ona içinde– –o çalıda
[G0649](#) [G4862](#) [G5495](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0942](#)

“Bu Musa, ‘Seni kim başımıza yönetici veya yargıç yaptı?’ diye reddettikleri Musaydı. Çalıda görünen meleğin vasıtasıyla Allah onu yönetici ve kurtarıcı olarak gönderdi.

- 36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτούς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῆ
 bu çıkardı onları yaparak harikalar ve işaretler içinde– ülkesinde
[G3778](#) [G1806](#) [G0846](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1722](#) [G1093](#)
- Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν Ἑρυθρᾷ Θαλάσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη
 Mısır' ve içinde– Kızıl-Deniz'de ve içinde– –o çölde yıllar kırk
[G0125](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2063](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2094](#)
- τεσσεράκοντα.
 —
[G5062](#)

Halkı Mısırdan o çıkarttı. Mısırdaki, Kızıldenizde ve kırk yıl süreyle kırlarda harikalar ve alâmetler yaptı.

- 37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην
 bu vardır –o Musa –o söyleyen –a –o oğullarına İsrail'in
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G4396](#)
- ὑμῖν ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς
 peygamber size kaldıracak –o Tanrı –den –o kardeşlerinizden sizin
[G4771](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#)
- ἐμέ,
 gibi
[G1473](#)

İsrailoğullarına, ‘Allah soydaşlarınız arasından benim gibi bir peygamber çıkaracak diyen de bu Musaydı.

- 38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ
 bu vardır –o olan içinde– –o toplulukta içinde– –o çölde birlikte–
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3326](#)
- τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν
 –o meikle –o konuşan ona içinde– –o dağında Sina ve –o
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πατέρων ἡμῶν. ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
 babalarımızla bizim hangi aldı sözler yaşayan vermek bize
[G3962](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1209](#) [G3051](#) [G2198](#) [G1325](#) [G1473](#)

Kırda Allahın cemaatine önderlik eden yine Musaydı. Sina Dağında kendisiyle konuşan meikle ve atalarımızla birlikte bulunan da oydu. Allaktan bize nakledilmek üzere hayat veren sözleri o aldı.

39 ὧς οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ ἀπώσαντο,
hangi değil istediler itaatkar olmak -o babalarımız bizim fakat ittiler
[G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G5255](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0235](#) [G0683](#)

καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
ve döndüler içinde- -o yüreklerinde onların -e Mısır'a
[G2532](#) [G4762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0125](#)

“Fakat atalarımız onun sözünü dinlemek istemediler. Onu reddettiler. Kalplerinin derinliklerinde Mısıra geri dönmek hasreti vardı.

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρὼν, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἷ προπορεύονται
söyleyerek -a -o Harun'a yap bize tanrılar hangi
[G3004](#) [G3588](#) [G0002](#) [G4160](#) [G1473](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4313](#)

ἡμῶν. ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς
önümüzde-gidecekler bizim -o çünkü Musa, bu hangi çıkardı bizi -den
[G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3475](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1806](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1093](#)

Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.
ülkesinden Mısır' değil biliyoruz ne oldu
[G0125](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1096](#) [G0846](#)

Haruna şöyle dediler: ‘Bize yol gösterecek ilâhlar yap. Bizi Mısırdan çıkaran şu Musaya ne oldu bilmiyoruz.

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
ve buzağı-yaptılar içinde- -o günlerde o ve sundular kurban -a
[G2532](#) [G3447](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2378](#) [G3588](#)

εἰδώλω, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
-o puta ve seviniyorlardı içinde- -o işlerinde -o ellerinin
[G1497](#) [G2532](#) [G2165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Sonra da buzağı biçiminde bir put yaptılar, onuruna kurban kestiler. Kendi elleriyle yaptıkları bu put için şenlik düzenlediler.

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ
döndü -ise -o Tanrı ve teslim-etti onları kulluk-etmelerine -a
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3000](#) [G3588](#)

στρατιᾶ τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν:
-o ordusuna -o göğün gibi yazılmıştır içinde- kitabında -o
[G4756](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3588](#) [G4396](#)

Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα
peygamberlerin değil-mi kurbanlar ve sunular sundunuz bana yıllar
[G3361](#) [G4968](#) [G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G1473](#) [G2094](#) [G5062](#)

ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ?
kirk içinde- -o çölde ev
[G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3624](#) [G2474](#)

Fakat Allah onlardan yüz çevirdi; onları gök cisimlerine ibadet etmeye terk etti. Peygamberlerin kitabında yazılmış olduğu gibi: ‘Ey İsrail halkı, kırlarda kırk yıl boyunca kurbanlar, adaklar sunduğunuz ben değilim.

43	καὶ ve G2532	ἀνελάβετε kaldırdınız G0353	τὴν -o G3588	σκηνὴν çadırını G4633	τοῦ -o G3588	Μολοῦχ, Moloh'un G3434	καὶ ve G2532	τὸ -o G3588	ἄστρον yıldızını G0798	τοῦ -o G3588	θεοῦ tanrının G2316
	[ύμῶν] sizin G4771	Ῥαιφάν, Refan G4481	τοὺς -o G3588	τύπους şekilleri G5179	οὓς hangi G3739	ἐποιήσατε yaptınız G4160	προσκυνεῖν tapmak G4352	αὐτοῖς; onlara G0846	καὶ ve G2532	μετοικίῳ süreceğim G3351	
	ύμᾶς sizi G4771	ἐπέκεινα ötesine- G1900	Βαβυλῶνος, Babil'in G0897								

| Siz Moleke ibadet ettiğiniz çadırı ve ilâhınız Refanı temsil eden yıldızı taşıdınız. Bunlar ibadet etmek için yaptığınız putlardı. Bu yüzden sizi Babilin ötesine süreceğim.

44	Ἡ -o G3588	σκηνὴ çadırı G4633	τοῦ -o G3588	μαρτυρίου tanıklığın G3142	ἦν idi G1510	τοῖς -a G3588	πατράσιν -o G3962	ἡμῶν babalarımıza G1473	ἐν bizim G1722	τῇ içinde- G3588
	ἐρήμῳ, -o G2048	καθὼς çölde G2531	διετάξατο gibi G1299	ὁ düzenledi G3588	λαλῶν -o G2980	τῷ konuşan G3588	Μωϋσῆ, -a G3475	ποιῆσαι -o G4160	αὐτὴν Musa'ya G0846	
	κατὰ yapmak G2596	τὸν onu G3588	τύπον göre- G5179	ὄν -o G3739	ἑωράκει, modele G3708					

| "Göçebe atalarımızın Şahitlik Çadırı denen bir ibadethanesi vardı. Allah daha önce Musayla konuşurken bu çadırı ona gösterdiği örneğe göre yapmasını emretmişti.

45	ἦν hangi G3739	καὶ ve G2532	εἰσήγαγον, getirdiler G1521	διαδεξάμενοι, miras-alarak G1237	οἱ -o G3588	πατέρες babalarımız G3962	ἡμῶν, bizim G1473	μετὰ birlikte- G3326	Ἰησοῦ Yeşu G2424	ἐν içinde- G1722	
	τῇ -o G3588	κατασχέσει mülküne G2697	τῶν -o G3588	ἐθνῶν, milletlerin G1484	ἧν hangi G3739	ἐξῴσεν kovdu G1856	ὁ -o G3588	Θεὸς Tanrı G2316	ἀπὸ -den G0575	προσώπου huzurundan G4383	τῶν -o G3588
	πατέρων babalarımızın G3962	ἡμῶν, bizim G1473	ἕως kadar- G2193	τῶν -o G3588	ἡμερῶν günlerine G2250	Δαυίδ, Davut'un G1138					

| Atalarımız çadırı önceki nesilden teslim aldılar. Yeşunun öncülüğünde yerli halkların topraklarını ele geçirdikleri zaman çadırı yanlarında getirdiler. Allah o halkları atalarımızın girdiği topraklardan kovdu. Çadır Davudun zamanına kadar kullanılageldi.

46	ὅς hangi G3739	εὔρεν buldu G2147	χάριν lütuf G5485	ἐνώπιον önünde- G1799	τοῦ -o G3588	Θεοῦ, Tanrı'nın G2316	καὶ ve G2532	ἠτήσατο istedi G0154	εὐρεῖν bulmak G2147	σκήνωμα konut G4638	τῷ -a G3588
	οἴκῳ -o G3624	Ἰακώβ. evine G2384									

| Davud Allahın lütfuna mazhar oldu. Allahtan İsrail halkı için bir mabet yapmaya izin istedi.

47	Σολομῶν Süleyman G4672	δὲ -ise G1161	οἰκοδόμησεν inşa-etti G3618	αὐτῷ ona G0846	οἶκον. ev G3624
----	--	-------------------------------------	---	--------------------------------------	---------------------------------------

| Fakat Allah için mabedi yapan Süleyman oldu.

48 ἀλλ' οὐχ ὁ Ἵψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ
fakat değil -o Yüce içinde- elle-yapılmışlarda oturur gibi -o
[G0235](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1722](#) [G5499](#) [G2730](#) [G2531](#) [G3588](#)

προφήτης λέγει,
peygamber diyor
[G4396](#) [G3004](#)

“Hâlbuki yüceler yücesi Allah insan eliyle yapılmış evlerde oturmaz. Yeşaya Peygamberin dediği gibi,

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν
-o gök bana taht -o -ise yeryüzü basamak -o ayaklarımın
[G3588](#) [G3772](#) [G1473](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1093](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#)

μου. ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετε μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς τόπος τῆς
benim nasıl ev inşa-edeceksiniz bana diyor Rab veya ne yer -o
[G1473](#) [G4169](#) [G3624](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G5117](#) [G3588](#)

καταπαύσεώς μου?
dinlenmem benim
[G2663](#) [G1473](#)

‘Rab diyor ki, gök tahtım, yeryüzü ayağımın taburesidir. Benim için nasıl bir ev yapacaksınız? Ya da dinleneceğim yer neresi?

50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
değil-mi -o elim benim yaptı bunları tüm
[G3780](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3956](#)

Bütün bunları yaratan ben değil miyim?

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ
sert-enseli ve sünnetsiz -a -o yüreklerde ve -a -o
[G4644](#) [G2532](#) [G0564](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G0104](#)

τῶ Πνεύματι τῶ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες
kulaklarda siz her-zaman -a -o Kutsal Ruha karşı-koyuyorsunuz
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0496](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
gibi -o babalarınız
[G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

“Sizi dik kafalılar! Allahın kelâmına kalbinizi açmayı reddettiniz, Onu dinlemediniz. Tıpkı atalarınız gibisiniz. Mukaddes Ruha hep karşı geliyorsunuz.

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ
hangisini -o peygamberlerden değil zulmettiler -o babalarınız sizin ve
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1377](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγεῖλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ
öldürdüler -o önceden-bildirenleri hakkında- -o gelecek -o Doğru olan
[G0615](#) [G3588](#) [G4293](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1660](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3739](#)

νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
hangi şimdi siz ihanetçiler ve katiller
[G3568](#) [G4771](#) [G4273](#) [G2532](#) [G5406](#) [G1096](#)

Atalarınızın zulmetmediği tek bir peygamber bile yok. Sâlih Olanın, yani Mesihin önceden geleceğini bildirenleri de öldürdüler. Siz de şimdi Sâlih Olana ihanet edip Onu katlettiniz!

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
kim aldınız -o yasayı -e emirlerine meleklerin ve değil tuttunuz
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1519](#) [G1296](#) [G0032](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5442](#)

| Şeriatı melekler vasıtasıyla aldınız, fakat yerine getirmediniz.”

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρουχον
duyunca -ise bunları kesildiler -a -o yüreklerinde onların ve
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1282](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1031](#)

τοὺς ὀδόντας ἐπ’ αὐτόν.
gıcırdatıyorlardı -o dişlerini üzerine-
[G3588](#) [G3599](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Meclis üyeleri bu sözleri duyunca öfkeden çılgına döndüler. İstefanosa karşı dişlerini gıcırdatılar.

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν,
olan -ise dolu Ruh Kutsal dikkatle-bakıp -e -o göğe
[G5225](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

εἶδεν δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
gördü yüceliğini Tanrı'nın ve İsa'yı duran -de sağında -o Tanrı'nın
[G3708](#) [G1391](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Fakat İstefanosun yüreği Mukaddes Ruhla doldu; göğe dikkatle baktı, Allahın ihtişamını ve Allahın sağında duran İsa'yı gördü.

56 καὶ εἶπεν, Ἴδου, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν
ve dedi, bakın görüyorum -o gökleri açılmış ve -o Oğlunu
[G2532](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1272](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ Θεοῦ.
-o İnsanın -de sağında duran -o Tanrı'nın
[G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2316](#)

| “Bakın, göklerin açıldığını ve İnsanoğlunun Allahın sağında durmakta olduğunu görüyorum” dedi.

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὤρμησαν
bağırarak -ise sesle büyük kapattılar -o kulaklarını onların ve saldırdılar
[G2896](#) [G1161](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3729](#)

ὁμοθυμαδὸν ἐπ’ αὐτόν.
tek-düşünce-ile üzerine- ona
[G3661](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Bunun üzerine kulaklarını tıkayıp öfkeyle bağırıldılar; hep birlikte İstefanosa saldırdılar.

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες
ve çıkarıp dışına- -o şehrin taşıyorlardı ve -o tanıklar
[G2532](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3036](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3144](#)

ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου
koydular -o giysilerini onların yanında- -o ayaklarına delikanlı çağrılan
[G0659](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3494](#) [G2564](#)

Σαύλου.

Saul
[G4569](#)

| Onu şehrin dışına sürükleyip taş tuttular. İstefanosa karşı şahitlik etmiş olanlar kaftanlarını Saul adında genç bir adamın ayaklarının dibine bıraktılar.

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
ve taşıyorlardı -o İstefanos'u çağırın ve söyleyen Rab İsa
[G2532](#) [G3036](#) [G3588](#) [G4736](#) [G1941](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2424](#)

δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
al -o ruhumu benim
[G1209](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)

| Onlar taşlamaya devam ederken İstefanos, "Rab İsa, ruhumu al!" diye yakardı.

60 θεὸς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλης, Κύριε, μὴ στήσης
diz-çöküp -ise bağırdı sesle büyük Rab değil say onlara -o
[G5087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2962](#) [G3361](#) [G2476](#)

αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
günahı bu ve bunu söyleyerek uyudu — —
[G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2837](#)

| Sonra diz çöktü ve yüksek sesle şöyle dedi: "Ya Rab! İşledikleri bu günahtan dolayı onları suçlu çıkarma!" Bunu söyledikten sonra hayata gözlerini kapadı.